

FR

**Objectif :** protéger les boîtiers électroniques contre les **surtensions** dues à des effets extérieurs aux circuits du véhicule: soudure, électricité statique, utilisation de matériel électroportatif (meuleuse, perceuse, ponceuse, etc.), connexion ou déconnexion d'une deuxième batterie en parallèle...

**Utilisation :** connecter les 2 pinces aux bornes de la batterie si celle-ci est connectée (1) ou en lieu et place de la batterie si celle-ci est déposée du véhicule (2).

GB

**Purpose:** protects electronic components in the vehicle from the effects of voltage "spikes" caused when electrical devices such as: welders, power tools or static electricity are introduced to the vehicles wiring.

**Use:** connect the two grips to the battery terminals if the battery is connected (1) or in place of the battery if the battery is not connected (2).

DE

**Ziel:** Schutz der elektronischen Steuerungen vor **Überspannungen** durch Schutz der elektronischen Steuerungen vor überspannungen durch externe Einwirkungen: Schweißarbeiten, statische Elektrizität, Einsatz tragbarer Elektrogeräte (Schleifmaschinen, Bohrmaschinen, Poliermaschinen, usw.), Parallelschaltung oder Trennen einer zweiten Batterie, usw.

**Verwendung:** Die beiden Klemmen an die Endpole der Batterie anschließen, wenn diese angeschlossen ist (1) oder anstelle der Batterie, wenn diese aus dem Fahrzeug ausgebaut wurde (2).

# DX.8-12

(12 V)

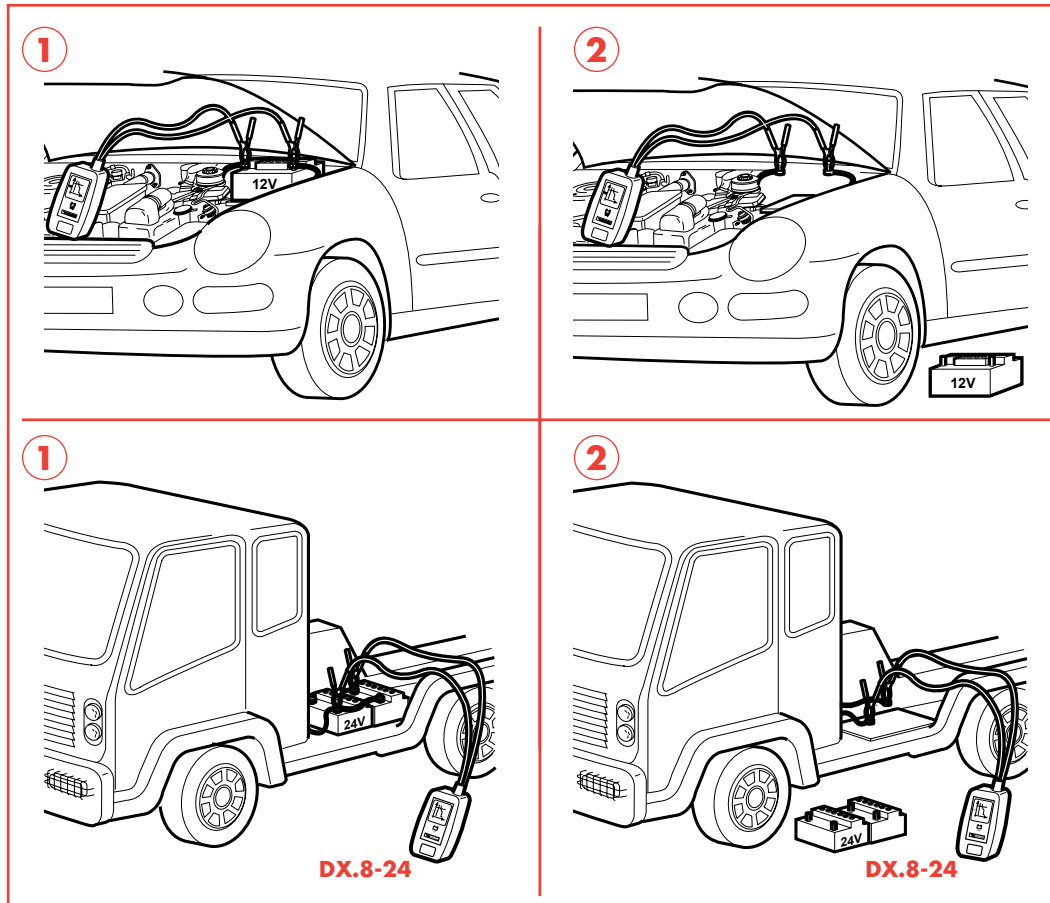
# DX.8-24

(24 V)

## FRANCE ET INTERNATIONAL Société FACOM

6-8, rue Gustave Eiffel - BP99  
91423 Morangis cedex  
FRANCE

Tél: 01 64 54 45 45  
Fax: 01 69 09 60 93  
<http://www.facom.fr>



- Ecrêteur de surtension
- Voltage surge protector
- Überspannungsbegrenzer
- Spanningsbegrenzer
- Ogranicznik przepięcia
- Limitador
- Livellatore di sovratensione
- Limitador de sobretensões
- Overspændingsbegrænser

**NL**

**Doel:** het beschermen van de elektronische circuits tegen **overspanning** door werkzaamheden aan het voertuig zoals lassen, het gebruik van elektrisch handgereedschap (slijp-, boor- en polijstmachines, enz.) dan wel invloeden van buitenaf zoals statische elektriciteit of een tweede, in serie aangesloten accu.

**Toepassing:** sluit de 2 klemmen aan op de polen van de accu (indien aangesloten - **(1)**) of aan de klemmen indien de accu verwijderd is (**(2)**).

**PL**

**Cel:** ochrona obudowy elektronicznego wyposażenia pokładowego przed przepięciami, powstałymi z przyczyn nie związanych z instalacją pojazdu : spawanie, elektrostatyka, stosowanie przenośnych urządzeń elektrycznych (szlifierki, wiertarki, polerki, itp.), równoległe podłączenie lub odłączenie dodatkowego akumulatora itp.

**Sposób użycowania:** jeżeli w pojeździe jest zamontowany akumulator, podłączyć kłóćki do kontaktów akumulatora (**(1)**). Jeżeli akumulator wymontowano z pojazdu, podłączyć oboje kłóćki w punktach podłączenia akumulatora (**(2)**).

**ES**

**Objetivo:** proteger las cajas electrónicas contra las **sobretensiones** debidas a efectos exteriores a los circuitos del vehículo: soldadura, electricidad estática, utilización de material electroportativo (rectificadora, taladradora, pulidora, etc.), conexión o desconexión de una segunda batería en paralelo,

**Utilización:** conectar las 2 pinzas en los bornes de la batería si ésta está conectada (**(1)**) o en lugar de la batería, si ésta ha sido retirada del vehículo (**(2)**).

**IT**

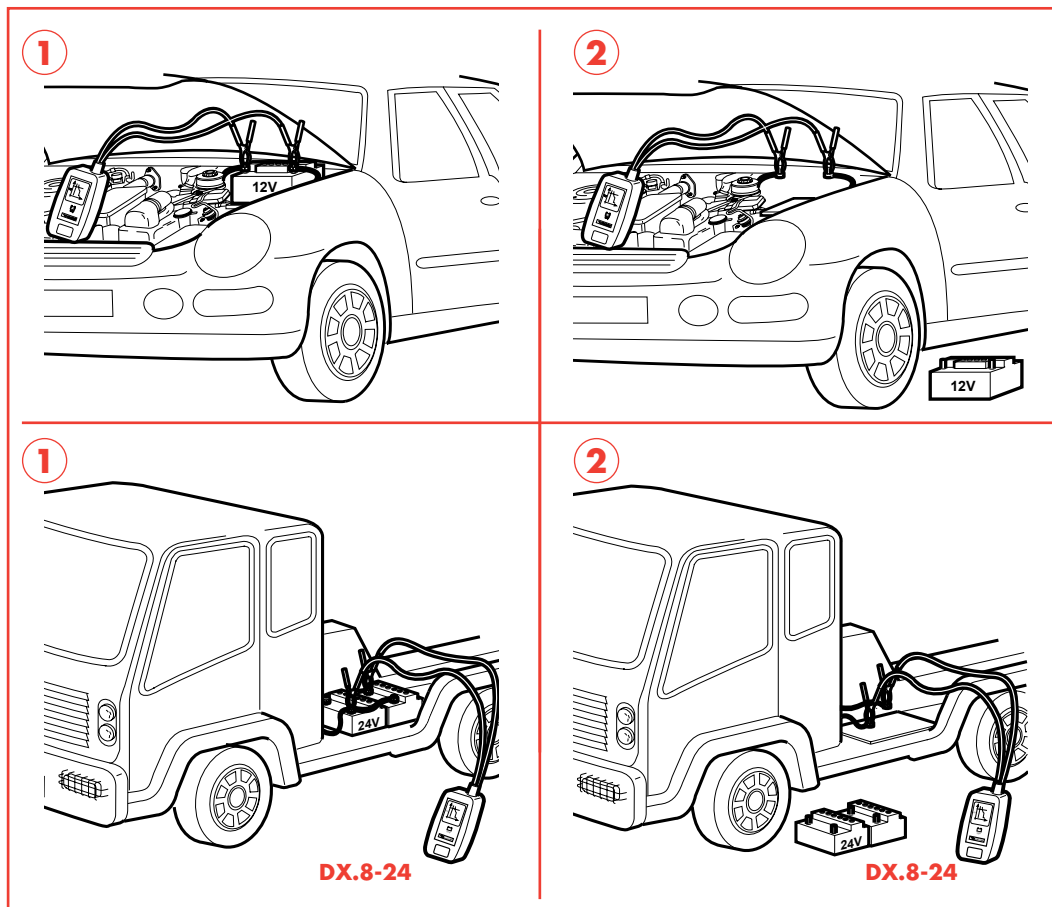
**Obiettivo:** proteggere i moduli elettronici dalle **sovratensioni** provocate da effetti esterni al circuito del veicolo : saldatura, elettricità statica, uso di elettrostrumenti (smerigliatrici, trapani, levigatrici, ecc.), collegamento o scollegamento di una seconda batteria in parallelo.

**Uso:** collegare le due pinze ai morsetti della batteria se la batteria è collegata (**(1)**) o al suo posto se la batteria è stata smontata (**(2)**).

**PO**

**Objetivo:** proteger as caixas electrónicas contra as **sobretensões** devidas a efeitos exteriores aos circuitos do veículo: soldadura, electricidade estática, utilização de material electro-portátil (rectificadora, berbequim eléctrico, lixadeira, etc.), ligação ou desligação de uma segunda bateria em paralelo...

**Utilização:** ligar as 2 pinças nos bornes da bateria se esta estiver ligada (**(1)**) ou no lugar da bateria se esta estiver extraída do veículo (**(2)**).

**DK**

**Målsætning:** Beskytter elektroniske komponenter imod overspændinger, som ikke stammer fra køretøjets kredsløb: svejsning, statisk elektricitet, brug af elektrisk værktøj (slibemaskine, boremaskine, pudsemaskine osv.) parallel tilkobling eller frakobling af et andet batteri.

**Brug:** Forbind de 2 klemmer med batteripolerne, hvis batteriet er tilsluttet (**(1)**) eller i stedet for batteriet hvis det ikke er tilsluttet køretøjet (**(2)**).